General Editor of *Glottodidactica*, Professor L. Zabrocki. Among the subjects entrusted to the care of particular editors one notices Applied Linguistics, Programmed Learning, Technology, Speech and Hearing Science, the Teaching of Culture. A predominance of material from English-speaking countries is apparent. The periodical brings authoritative abstracts written by the authors of the articles themselves and it informs its readers of international research and opinions concerning the teaching of Modern Languages from the primary stage to the level of academic study. The abstracts are written mainly in English and only occasionally in French and German as well. Each abstract is provided with a number and Annual Indexes contribute to the perspicuity of arrangement and facilitate use. *MLAbstracts* is a periodical destined to fulfil the needs of all those who wish to keep up with the literature on Modern Language Teaching.

The quarterly ought to be read by every language teacher, not only teachers of English. Theoreticians of the methodics of teaching will also be very grateful for the information contained in the quarterly. It is a most timely periodical. It definitely helps the reader towards full orientation in the current literature of methodics and of cognate subjects. The more so, as it is increasingly difficult to follow the articles scattered in a great number of specialistic periodicals as well as in those from affiliated disciplines.

MIECZYSŁAW KOBŁAŃSKI

Langenscheidt’s “English Monthly” — “Mozaika” (A Review)

Learning of foreign languages has recently become very common. For there are not many professions now where the knowledge of a foreign language is, if not indispensable, then very useful. The methods of learning are various according to the aim and the stage of advancement in a language. On the advanced level special magazines are very popular. Their purpose it not only to enlarge the vocabulary and to present more difficult and rare grammatical structures, but also to give some information about culture (in the broadest meaning of this word) without knowledge of which full understanding of any language is not possible.

“English Monthly”, edited in West Germany, is one of such magazines. It includes articles from various branches of human activity; for example, in No. 3 (March) 1962 there are articles about jazz, aircraft-industry, glass fabrics history of Britain, clubs; stories from every-day life, conversation, humour, and quiz. The permanent sections are: conversation, history, London diary (culture and nowadays problems of English society), chit-chat (the office of Justice of the Peace, lifeboat service), and humor. Difficult words and constructions with pronunciation in IPA symbols are explained by giving German equivalents. A special mark (AE) is given to the words used only in American English. The magazine has no separate grammatical section.

Variety of texts and forms like story, conversation, chat are the advantages of „English Monthly” Pointing out Americanisms is useful. The lack of grammatical section is due to the high level of advancement. Humour helps the reader in better understanding English people as well as the language itself. Conversations, on the other hand, are full of idioms and grammatical structures, and therefore they sound artificially. There is one more serious objection. In conversations there are sometimes given wrong and unidiomatic phrases, which are after-
wards corrected. From the methodo-
logical point of view it is a serious
mistake.

In sum, „English Monthly“ is a good
guide for those who want to know
English language better.

Similar in its purpose and design
is a Polish magazine „Mozaika“. It ena-
bles the reader not only to master
English language, but also gives some
knowledge of history, literature, and
every-day life. There are passages from
books of the best classical and modern
writers, articles about English customs
and institutions, history and current
problems, common idioms used in typical
situations. In the grammatical corner
difficult language problems are ex-
plained. Anecdotes, humour, puzzles,
songs with texts and notes give amu-
sement and relaxation. New words and
structures are explained in Polish. In
a number of articles basic differences
between British and American English
in pronunciation and usage have been
discussed. But the simplification of
phonetic transcription does not seem
to be justified, especially where the
quality of vowels is in question.

Finally, I would like to draw atten-
tion to one important methodological
point — the mechanization. If a word
or a structure appears for the second
or the third time, it should be ex-
plained each time. In this respect „Mo-
zaika“ is more consistent that „English
Monthly“. That speaks in favour of the
former, but it does not mean that
„Mozaika“ is better than „English
Monthly“. They both are good and inter-
esting magazines and give the readers
opportunity to make a progress in their
knowledge of English language.

WIESŁAW AWEDYK

---

THE FINITE STRING. Newsletter of the Association for Machine Translation and
Computational Linguistics,
Published at Western Reserve University,
Vol. 1, Number 3 — March 1964

Diese Blätter der Association
for Machine Translation and
Computational Linguistics
erscheinen monatlich — 10 Hefte pro
Jahr — ausser Juli und August. Sie
werden von Dr. A. Hood Roberts —
Department of English, West-
ern Reserve University,
Cleveland, Ohio, 44106 — heraus-
gegeben. Sie berichten über die neue-
sten Ereignisse auf den im Titel ge-
nannten Gebieten; der Leser wird über
die Arbeit bestimmter Institute, über
die Tätigkeit verschiedener Wissen-
schaftler, über Publikationen und über
Angelegenheiten der Association
informiert.

In der vorliegenden Nummer z.B.
erstattet Prof. Victor H. Yngve —
Massachusetts Institute of
Technology, Department of
Modern Languages and Re-
search Laboratory of Elec-
tronics, Cambridge 39, Mass. —
einen Bericht über die laufenden prak-
tischen und theoretischen Arbeiten im
M. I. T. Die Aussicht auf eine praktische
und adäquate maschinelle Übersetzung
ist, seiner Meinung nach, noch nicht so
nahe; dennoch ist er optimistisch. Die
Nummer bringt weiter kurze Berichte
über die Unternehmungen von Prof.
Anthony G. Oettinger, Dr. Sally Y. Se-

1 „Mozaika“ is for advanced learners. Beginners have their „Mała (Little) Mozaika“. Both the magazines appear in four languages: English, French, German and Russian.